

12/22

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



REMIXING

CULTURE

E22
ESCH2022.LU

Technikschoul
Woier Heroes am Start

Minibësch
Une forêt miniature
en pleine ville

Agenda sportif
Tout le sport sur un
site internet

Eng

POUZ SALZ

op

D'FRITTEN

ee

GRAPPVOLL

op

D'STROOSSEN

(NET MÉI!)

Streessalz ass schiedlech a verknascht d'Gewässer, d'Biedem an d'Vegetatioun, mee ass an urbane Géigenden am Wanter heiansdo onvermeidbar.

Streessalz ass schiedlech. Ze vill Salz op der Strooss kann de Mikroorganismen am Buedem an am Waasser schueden an d'Planze laanscht d'Stroossen a mat der Zäit d'Beem an d'Straich beschiedegen. An de Stied fléisst dat urbaant Waasser, dat mat Salz verknascht ass, lues an d'Flëss aus der Emgéigend. Déi laangfristeg Auswierkunge si beonrouegend.

Wat fir eng Alternative gëtt et? All d'Informatiounen fannt Dir op www.minett-biosphere.com

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

04 — Die Mieter stellen sich vor

06 — Woïwer Heroes am Start

08 — Une forêt miniature en pleine ville

10 — Josy Stoffel mis à l'honneur

11 — Vingt-et-unième édition du Gala sportif

12 — Tout le sport sur un site internet

15 — Adaptation du prix de l'eau à partir
du 1^{er} janvier 2023

22 — Agenda

25 — Randonnée « vin chaud »

27 — Akafsbonne fir Déifferdenger 60+

31 — Journée internationale

33 — Coup de cœur de la bibliothèque

34 — Pièces à l'appui

37 — Picture report

42 — Traductions

P06 ↓



P08 ↓



P11 ↓



P12 ↓



P27 ↓



Virwuert

Chrëschttag steet virun der Dier an domat déi besënnlech Zäit vum Joer. Och wa gespuert muss ginn, léisst d’Gemeng Déifferdeng et sech net huelen, sengen Awunner e flotten an heemleche Chrëschtmaart ze bidden. Mir hunn eng spuersam Alternativ zu eiser traditioneller Äispist, sou dass eis Kanner trotzdeem op hir Käschte kommen. Nei dëst Joer ass eis syntheetesche Curlingspist, wou ee géint en Don fir den Télévie säi Kënne bewiese kann. Och fir déi Kleng ass gesuergt: Si kënnen e Gratis-Tour um Karussell fueren, während d’Eltere gemitterlech an engem vun de sëllege Chaleten waarden.

Fir musikalesch Stëmmung ass och gesuergt, Dir fannt de ganze Programm an der Mëtt vun dëser Editioun. Dëst Joer léisst de Chrëschtmaart – mat Ausnam vum Schwäizer Chalet – méindes an dënsches seng Dieren zou. Dofir ass all Freideg a Samschdeg Nocturne bis 22 Auer.

An enger Zäit vu villen Onrouen an der Welt, si Solidaritéit a géigesäitege Respekt méi wéi jee wichteg. Och Déifferdeng weist seng Solidaritéit an huet den Defi ugeholl, fir 2023 Centre de promesses fir den Télévie ze ginn. Den 2. Dezember ass op eisem Chrëschtmaart den offiziellen Lancement vum Téléviejoeur zu Déifferdeng. Mir wënschen Iech eng besënnlech Chrëschtzäit!



Pascale Lorang & Marc Lulling
Service festivités

Die Mieter stellen sich vor

1535° CREATIVE HUB

Regelmäßig präsentieren wir Ihnen die Mieter des 1535° Creative Hub.

Dieses Mal stellen wir den Fotografen Christian Wilmes vor, der sich kürzlich selbstständig gemacht hat.

Seit rund sechs Monaten betreibt Fotograf Christian Wilmes im Creative Hub sein eigenes Atelier für kreative Fotografie – Studio Wision –, das sowohl kommerzielle als auch Kunstfotografie produziert. Seine Arbeit beschreibt er als sehr vielfältig und schwer, auf einen Bereich festzulegen. Vor allem für Auftragsarbeiten, liegt sein Hauptaugenmerk auf der Studiofotografie, sei es in seinem Raum im 1535° oder vor Ort bei Kunden. Aber sein neues Reich bietet auch genug Platz und Ruhe, um sich der eigenen

Kunst zu widmen und Ausstellungen vorzubereiten.

Bereits während seines Studiums im Bereich Art Direction und Grafikdesign, zum dem auch viele Fotokurse gehörten, kristallisierte sich heraus, dass seine Stärke vor allem im visuellen Bereich und der Fotografie liegt. So beschloss Christian Wilmes, diese Richtung einzuschlagen. Nachdem er mehrere Jahre in Paris als Fotograf tätig war, unter anderem bei der Fashion Week, kehrte er 2014 nach Luxemburg zurück, wo er sieben Jahre lang bei Leica-Spezialist Lecuit arbeitete, bevor er schließlich den Sprung ins eigene Studio und die Selbstständigkeit wagte.



© Marion Dessard



© Polina Pavlikova

Commercial Photography

Das Studio Wision bietet kreative, qualitative und innovative Fotografie an. Der Fotograf konzentriert sich neben der eigenen Kunst auf Commercial Photography, seine Kunden sind in erster Linie Firmen, Werbeagenturen und Institutionen. Dabei ist er offen für alles. Businessporträts, Werbeaufnahmen, Produktfotografie und inzwischen auch vermehrt Videos machen einen Großteil seiner Arbeit aus. In Zeiten von Social Media heißt es meist schnell arbeiten: Oft müssen innerhalb von 24 Stunden Fotos und Videos zu einem Thema entstehen und veröffentlicht werden. So ist Christian Wilmes fast täglich in seinem Studio im 1535° anzutreffen. Neben den Videos, die gefragter denn je sind, liegt die Zukunft seiner Meinung nach im Bereich der Virtual Reality. Deshalb ist er gerade dabei, sich in diese Technik einzuarbeiten und mit dem nötigen Material auszustatten, das neue immersive Wege bietet. Derzeit sind VR-Helme noch teuer und es fehlt an hochwertigem Inhalt, aber in einigen Jahren wird Virtual Reality Normalität sein, davon ist er überzeugt.

Raum für eigene Kunst

Was seine eigene Kunst angeht, braucht er einen Raum, viel Zeit und Ruhe, verrät der Fotograf, der bereits seit einigen Jahren auf der Luxemburger Künstlerplattform Art Work Circle (artworkcircle.lu/christian-wilmes) vertreten ist.

Sein Platz im 1535° ermöglicht ihm genau das – und eröffnet zudem neue Möglichkeiten, denn es fällt viel natürliches Licht ein, mit dem er rege experimentiert. Überhaupt ist Christian Wilmes begeistert vom Creative Hub, eine super Initiative, wie er findet.

Direkt nach seinem Einzug, noch bevor sein Raum komplett eingerichtet war, entstanden erste Kollaborationen mit anderen Mietern. Es gäbe nichts Vergleichbares in der Region – da müsse man schon bis Amsterdam fahren, meint er. Auch das Niveau der anderen Künstler in ihren jeweiligen Bereichen sei außerordentlich hoch. Die Mieter im 1535° unterstützen sich gegenseitig, und der kreative Austausch ist unbezahlbar. Recent hat der Fotograf im Rahmen des Pink October ein Projekt in Zusammenarbeit mit

Künstlerin Lisa Junius abgeschlossen. Im Moment arbeitet er an einer Kampagne mit Geschäftsleuten aus Esch und natürlich an eigenen Werken und freut sich bereits auf neue Projekte und Kollaborationen.

„Ziel des Studio Wision ist es, kreative, qualitative und innovative Fotografie anzubieten“

Übrigens bietet er in Kooperation mit der Carte Jeunes Européenne jungen Menschen noch bis Ende des Jahres 50 % Preisnachlass auf professionelle Studioporträts, die z. B. für einen Lebenslauf unerlässlich sind.

KONTAKT

Studio Wision
studio-wision.com

Woiwer Heroes am Start

FIRST® LEGO® LEAGUE CHALLENGE

Zum ersten Mal ist eine Mannschaft aus Differdingen bei der FIRST LEGO League in Luxemburg am Start.

Unter dem Namen Woiwer Heroes wollen sich ausgewählte Schülerinnen und Schüler beim renommierten Forschungs- und Roboter-Wettbewerb beweisen.

Die FIRST LEGO League Challenge ist ein freundschaftlicher Wettbewerb für Kinder im Alter von 9 bis 16 Jahren, bei dem Teams von bis zu 10 Kindern einen LEGO-Roboter bauen und programmieren müssen, der anlässlich eines Turniers, der sogenannten Robot Games, auf einem Spielplan verschiedene Aufgaben bewältigt.

Der Wettbewerb

Im Mittelpunkt stehen dabei in erster Linie die Zusammenarbeit, der Umgang und der Respekt untereinander. Aber das Programm regt die Kinder auch dazu an, zu forschen und experimentieren, ihr Selbstvertrauen, ihre Autonomie und ihr kritisches Denken durch praktisches Lernen zu stärken. Die FIRST LEGO League entstand durch ein Bündnis zwischen LEGO Education und FIRST (For Inspiration and Recognition of Science and Technology), einer gemeinnützigen Organisation zur Förderung der MINT-Bildung (MINT = Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik). In Luxemburg wird das Turnier am 25. Februar 2023 vom SCRIPT und der Make it ASBL ausgerichtet. Dabei ist das Lernen wichtiger als zu gewinnen. Die Jury bewertet, wie die Kinder im Team zusammenarbeiten,

sich gegenseitig helfen, Lösungen finden und umsetzen. An dem diesjährigen Turnier, das unter dem Thema *Super-powered* steht, nehmen 30 Mannschaften aus verschiedenen Schulen teil – und die Woiwer Heroes sind dabei.

Auf Initiative von Frédéric Serres, Lehrer an der Differdinger Technischule, und Joël Wealer, Fachlehrer mit Spezialisierung für digitale Kompetenzen, wurden mehrere Schüler aus dem Cycle 4 der Woiwer Schule für dieses Projekt ausgewählt. Einige waren zuvor bereits im Makerspace der Technischule angemeldet und konnten dort Erfahrungen im Programmieren sammeln. Jeden Freitag treffen sich die Schülerinnen und Schüler mit ihren Coaches und einer Lehrperson. Die Kinder sind in zwei Teams aufgeteilt und können jede Woche frei entscheiden, was sie im Rahmen des Projekts machen möchten: forschen, bauen, programmieren.

Kompetenzen fürs Leben

Die Lehrpersonen setzen sehr auf die Selbstverantwortung der Kinder, begleiten sie, geben Anregungen und sind natürlich bei Fragen da, dennoch beschränken die Anleitungen sich auf ein Mindestmaß. Die Kinder sollen eigene Erfahrungen machen. Dabei spielt auch der Charakter der einzelnen Kinder eine Rolle. Während die einen sich in einer Führungsrolle wohlfühlen und den Ton angeben, sind andere zurückhaltender



und helfen überall mit. So unterstützt jedes Kind die Mannschaft auf seine Art, bringt eigene Stärken mit ein. Auch den Team-Namen und sogar ein Logo haben sich die Kinder selbst ausgedacht. Neben Coding und naturwissenschaftlichen Fähigkeiten werden auch Kreativität, logisches Denken und Sprachkompetenzen gefördert. Außerdem wird das Wettbewerbsthema „erneuerbare Energien“, das aktueller nicht sein könnte, im Unterricht aufgegriffen und dort eingehender behandelt – und zwar an der ganzen Schule. So kommt das Projekt nicht nur vereinzelter Schüler*innen, sondern allen zugute.



Während der ersten Treffen wurden die Roboter der zwei Teams gebaut, außerdem der Spielplan und die einzelnen Stationen, bei denen der Roboter verschiedene Aufgaben bewältigen muss, etwa eine Windturbine antreiben oder ein Dinosaurierspielzeug von einer Seite des Spielfeldes auf die andere zu transportieren. Für jede Aufgabe muss er zentimetergenau programmiert werden. Auch wichtige Accessoires (etwa einen Greifarm), die der Roboter braucht, um eine Mission zu erfüllen, müssen sich die Kinder selbst ausdenken, bauen und den Roboter entsprechend programmieren. Das Ganze funktioniert auf Trial-and-Error-Basis. Wenn etwas nicht klappt, müssen die Kinder herausfinden, was genau und wie sie es lösen können. Dann wird programmiert und probiert, immer wieder aufs Neue, bis es funktioniert.

Dennoch haben die Kinder großen Spaß an der Sache, und zwar nicht nur beim Bauen, sondern auch beim Programmieren, Forschen und Lösungen finden. So möchten die pädagogischen Leiter des Projekts beweisen, dass moderner Unterricht auch anders aussehen kann – hier erkennen die Schüler*innen die unmittelbare Relevanz von dem, was sie lernen, können proaktiv und selbstwirksam agieren. Dabei werden sie in dem, was sie tun, bestärkt, was ihnen für das ganze Leben nützlich sein wird.

Die FIRST LEGO League wird vom Schulministerium gefördert. Die zwei Roboter hat die Stadt Differdingen gestellt. Frédéric Serres und Joël Wealer sind dankbar und begeistert, dass die Gemeinde immer ein offenes Ohr für neue und innovative Projekte im Bildungsbereich hat. Denn die Technischule, die Naturschule und unzählige weitere Initiativen der Stadt sind Vorreiterprojekte, die bei weitem nicht selbstverständlich sind. Deshalb hoffen die Coaches, das Projekt in Zukunft auf weitere Schulen ausweiten zu können, die schon reges Interesse bekundet haben.

Die FIRST LEGO League Challenge findet am 25. Februar 2023 statt und ist öffentlich. Familie und Freunde der Kinder – und jeder, der sich dafür interessiert – können den Wettbewerb live verfolgen. Wir wünschen den Woiwer Heroes gutes Gelingen und vor allem viel Spaß!

WOIWER HEROES

Jay Zakany
Luca Di Nardo
Nikola Mander
Jessy Yutong Ye
Raphael Muno
Phil Parisot
Jonah Faber
Senid Rama
Dzenan Adrovic
Andrea Muno-Molitor
Jonathan Van
Emma Brito de Moura
Alexandre Promme



Une forêt miniature en pleine ville

MINIBËSCH

On dit souvent que peu importe où on habite à Differdange, on ne se trouve jamais à plus de cinq minutes d'une forêt ou d'un parc.

Cet adage est encore plus vrai depuis le 25 novembre. Sous l'impulsion de la Ville de Differdange et en partenariat avec le garde forestier, les enfants de l'école fondamentale du Fousbann ont, en effet, planté toute une forêt dans la rue John-Castegnaro à Differdange – au lieu-dit Woelmswiss. Précisons toute de même qu'il s'agit d'une forêt miniature :)

D'une surface de 350 m², la forêt est composée de 25 espèces d'arbres et d'arbustes offrant aux animaux et aux plantes un habitat proche de leur habitat naturel.

Un sentier traverse la forêt miniature pour permettre aux riverains de profiter de cet endroit insolite.

**D'une surface de 350 m²,
la forêt est composée
de 25 espèces d'arbres
et d'arbustes.**



Les atouts

La forêt miniature présente de nombreux atouts pour un quartier :

- Elle améliore la qualité du sol ;
- Elle stocke de l'eau et joue un rôle important dans son cycle naturel ;
- Elle constitue une source de nourriture pour un grand nombre d'animaux et de plantes ;
- Elle améliore le bien-être par sa valeur récréative ;
- Elle assure des températures ambiantes agréables ;
- Elle contribue à la protection du climat ;
- Elle forme un îlot esthétique et émotionnel ;
- Elle héberge une grande variété d'espèces ;
- Elle nous fait découvrir les beautés de la nature ;
- Elle produit de l'oxygène ;
- Elle purifie l'air.

CONTACT

Christian Berg, garde forestier
T. 58 77 1-1872

Josy Stoffel mis à l'honneur

SALLE DE GYMNASTIQUE À OBERKORN

Le 28 octobre dernier, la salle de gymnastique d'Oberkorn a officiellement reçu son nouveau nom.

Elle s'appellera dorénavant *Salle de gymnastique Josy Stoffel*. Si donner un nom à une infrastructure n'a rien d'anodin, car le nom restera pendant des décennies, le nom de Josy Stoffel est pourtant vite apparu comme une évidence cette fois-ci. Josy Stoffel est indissociable de la gymnastique differdangeoise et du sport luxembourgeois en général.

Des exploits sportifs exceptionnels

Âgé de 4 ans, Josy Stoffel entre dans l'Espérance Differdange dans les années 1930. Rapidement, ses qualités exceptionnelles sautent aux yeux. Le champion du monde suisse Sepp Stadler lui prédit d'ailleurs une carrière exceptionnelle.



Dès 1948, Josy Stoffel participe aux Jeux olympiques de Londres, puis à ceux de Helsinki, Melbourne, Rome et Tokyo. Il est champion de Luxembourg 16 fois de 1949 à 1964 et représente avec brio le Luxembourg à plusieurs championnats d'Europe et du monde. En toute logique, il est élu sportif luxembourgeois de l'année à plusieurs reprises et reçoit le mérite sportif de la Ville de Differdange en 2001.



Un homme de valeurs

Mais au-delà de ses exploits sportifs, Josy Stoffel était une personne engagée au sein de son club, où il a longtemps été entraîneur et où ses capacités à motiver les enfants faisaient merveille. Le fairplay était pour lui une valeur essentielle du sport et il mettait un point d'honneur à ne jamais réclamer auprès d'un juge. D'ailleurs, il a obtenu le brevet de juge international de la FIG en 1967. Cette même rigueur, il l'exigeait de tous ceux qu'il entraînait.

Josy Stoffel est mort le 9 mars 2022 à l'âge de 92 ans. Il restera à jamais dans les cœurs des amateurs de sport.

La peinture murale

Ce sont les Sanctobin Brothers qui ont illustré la façade de la salle de gymnastique. Passionnés d'art et de design depuis

toujours, ils gravitent autour de l'état d'esprit new-yorkais, et de la musique et de la culture urbaines. Ils sont actifs dans le domaine de la photographie, des conceptions murales, de la publicité extérieure peinte à la main, de l'illustration, de l'image de marque et du design.

Leur tribut à Josy Stoffel a été pensé dans les moindres détails. La typographie *Swiss Style*, par exemple, rappelle ses exploits des années 1950 et 1960 tandis que le logo olympique souligne tout ce qu'il a accompli à travers le monde. L'illustration comprend aussi la liste de tous les prix qu'il a gagnés.

CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu

Vingt-et-unième édition du Gala sportif

MEILLEURS ATHLÈTES DE L'ANNÉE

Le 14 novembre dernier, la Ville de Differdange a honoré les meilleurs athlètes differdangeois de l'année en partenariat avec la commission des sports. La cérémonie a eu lieu dans le Hall O à Oberkorn.

Le gala sportif a clôturé une année riche en moments forts avec des athlètes qui ont donné une belle image de notre ville à travers le pays et au-delà.

Les lauréats

- Meilleur jeune talent : Nicolas Bourg du cercle d'échecs Le cavalier.
- Meilleure sportive : Monique Olivier du club de natation.
- Meilleur sportif : Mathieu Kockelmann du Club cycliste international Differdange
- Meilleure équipe : FC Déifferdeng 03 Futsal

En plus des lauréats principaux, de nombreux autres clubs ont été honorés pour leurs succès de 2022. Bravo pour leurs exploits !



CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu

Tout le sport sur un site internet

AGENDA SPORTIF

Differdange compte une quarantaine de clubs de sport.



Une recherche à toute épreuve

Mais là où l'agenda sportif brille particulièrement, c'est quand on y fait une recherche, accessible également depuis la barre latérale. L'internaute pourra ainsi rechercher un événement par date, par club, par sport ou par type d'événements. Mieux encore, il pourra mélanger tous ces critères à sa convenance pour affiner la recherche.

Bref, de quoi ne plus jamais rater le prochain match de votre équipe favorite !

Concrètement

En tenant compte des différentes catégories et des différentes compétitions, le nombre de manifestations sportives dans notre ville est forcément élevé. Un exemple précis : le mois de décembre ne compte pas moins de 36 événements dans des sports aussi variés que le football, le futsal, le basket, la gymnastique ou la natation. Avec comme conséquence qu'il n'est pas toujours facile de s'y retrouver quand on veut assister à une rencontre ou à un tournoi.

C'est pour cette raison que la Ville de Differdange a décidé de lancer un nouvel agenda sportif en ligne.

Accessible en trois langues à l'adresse sports.differdange.lu, il reprend en un lieu unique et facile d'utilisation tous les événements sportifs ayant lieu sur le territoire de notre commune.

Concrètement, le site internet offre plusieurs options de recherche. Ainsi, une barre latérale donne accès au calendrier des événements affiché par mois. Un code couleur permet de distinguer facilement les différents types de manifestations comme les championnats nationaux, les coupes, les tournois ou une fête.

Un onglet Clubs locaux permet, quant à lui, de trouver la liste de tous les clubs de sport de Differdange classés par ordre alphabétique et avec des liens les cas échéant vers leurs pages Facebook ou leurs sites internet.



CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu

Nei Gesiichter



Mélanie Koenig
Service d'éducation et d'accueil

Den 1. November huet d'Mélanie Koenig op der Gemeindeverwaltung am Service d'éducation et d'accueil ugefaangen. Hei ass d'Redactrice an éischer Linn dofir zoustänneg, d'Dokumente a Relatioun mat de Maison-relaisen opzestellen, ze iwwerkucken an ze verbessern, beispillsweis wat d'intern Organisatioun oder d'Konzepter vun de verschiddenen Haiser ugeet.



Azra Jasovic
Département social - Wok

Uganks Oktober huet d'Azra Jasovic als Redactrice am Département social vun der Gemeng Déifferdeng ugefaangen, deen de Coordinateur social, den Job Center, de Service jeunesse, de Service Senior Plus an de Chancëgläichheetsdëngscht regroupéiert. Déi 34-järeg Fra vun Déifferdeng ass Assistante administrative am Wok, wou si dofir zoustänneg ass, den Accueil vun de Clienten ze maachen, si ze informéieren an an den zoustänneg Service weiterzeorien-téieren.

Virdru war déi jonk Fra 13 Joer laang Chargée de clientèle op enger Privatbank. Duerno huet si en neien Challenge gesicht an op hirer aktueller Plaz och fonnt - eng Erausforderung, déi hir bis elo ganz gutt gefällt. D'Azra Jasovic ass bestuet an huet zwee Kanner vun dräi a fënnef Joer. An hirer Fräizäit geet si gär an de Bësch spadséieren, mécht Sportaktivitéite mat hire Kanner oder geet schwammen.

Nodeems si d'Schoul mat enger Sproochesektioun ofgeschloss huet, huet déi jonk Fra vu Käerjeng de Staats- a Gemengenexamen als Redactrice gemaach. Ier si op der Gemeng ugefaangen huet, huet déi 25-Järeg selwer am Beräich mat Kanner geschafft, eng Erfahrung, déi hir elo zegutt kënnt, well si den Terrain gutt kennt, mat deem si all Dag ze dinn huet.

D'Mélanie Koenig ass zefridden op hirer neier Plaz. Si wollt scho laang fir d'Gemeindeverwaltung schaffen an ass frou, elo d'Geleeënheet ze hunn, hiert Beschäftigung fir d'Kanner aus der Gemeng ze ginn. Si ass gutt opgehollet ginn an der Ekipp, déi hëllefsbereet a bei Froen ëmmer do ass.

Des spécialités suisses tous les jours



MARCHÉ DE NOËL

Des spécialités suisses tous les jours
Vous aimez manger suisse ? Vous êtes fan de raclettes, de fondues et de roestis ?

Bonne nouvelle : même si le Marché de Noël restera fermé les lundis et mardis, le Chalet suisse sera, quant à lui, bien **ouvert tous les jours** sur la place du Marché du **2 au 22 décembre**. Profitez-en.

En Guete !

CONTACT

Service festivités
festivites@differdange.lu



E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

EIST KLIMA



Ech starten oppen
Diskussiounen zum
Theema Klimaschutz.

Jidderee kann zum kollektive
Bewusstsein an zur Léisung bäidroen.



Ech ersetzen den Auto
duerch de Vëlo oder den
ëffentleche Verkéier.

Den Transport mécht 30% vu
mengem CO₂-Foussedrock aus.



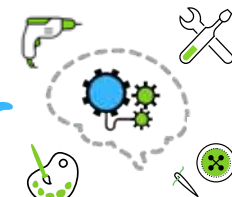
Ech wiele lokalt Uebst
a Geméis a vermeiden
Déiereprodukter.

Eng vegan Ernährung reduzéiert
d'CO₂-Emissiounen ëm d'Hallschent.



Ech kafen ëfters aus
zweeter Hand an deele
mat mengem Nopere.

D'Hierstellung vun neie Konsum-
gësgesänn verbraucht vill Energie.



Ech gi kreativ a bastelen
a baue selwer a flécke
Saachen, déi futti sinn.

Esou wäertschätzen ech d'Saache
méi a brauch net esou séier Neies.



Ech hëtzen net op
Maximum a loosse keng
Maschinnen am Standby.

Mat kleng Geste kann ech
Energie, CO₂ a Geld spueren.



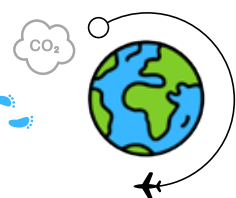
Ech interesséiere mech fir
wëssenschaftlech Resultater
iwwer de Klimawandel.

De Fokus sollt ëmmer op
Fakte sinn, net op Gerüchter.



Ech planzen eenheemesch
Blumen an d'unge mäi
Gaart mat Kompost.

Gesond lieweg Biedem späicheren
CO₂ a sinn e Pilier vum Klimaschutz.



Ech envisagéieren de
Fliger nëmme fir laang
Strecken déi néideg sinn.

Fligere verbrache vill Keroseng
a sinn immens klimaschiedlech.

Méi zum Thema!



www.klengschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



Adaptation du prix de l'eau à partir du 1^{er} janvier 2023

DE
S.42

TAXES COMMUNALES

La Ville de Differdange va adapter la taxe d'eau et
la taxe de canalisation dans le respect des
directives européennes et nationales.

L'eau est un de nos biens les plus précieux. Et si dans nos pays riches, il suffit d'ouvrir le robinet pour avoir toute l'eau que nous désirons, ce n'est pas le cas partout dans le monde – loin de là. En outre, avec le réchauffement climatique, l'eau pourrait devenir un problème chez nous aussi à l'avenir. Il est donc important d'en consommer de manière raisonnable. Dans ce contexte, la Ville de Differdange va adapter la taxe d'eau et la taxe de canalisation dans le respect des directives européennes et nationales.

À partir du 1^{er} janvier 2023, il y aura lieu de distinguer entre 4 secteurs : le secteur des ménages, le secteur industriel, le secteur agricole et le secteur de l'Horeca. Dans cet article, nous allons nous intéresser exclusivement au secteur des **ménages**, mais les informations détaillées pour tous les secteurs se trouvent sur le site internet de la Ville de Differdange.

Taxe d'eau

La taxe de l'eau se compose d'une **part variable**, dont le montant dépend directement de la consommation d'eau. Il s'agit donc de la partie du prix que vous pouvez influencer en utilisant l'eau de manière raisonnable. La part variable se chiffre à 3,10 € HTVA/m³ d'eau potable.

La **part fixe** de la taxe est la même pour tous les ménages. Elle dépend du diamètre du compteur d'eau. Le prix est fixé

à cinq euros par millimètre de diamètre par an.

Attention : la taxe d'eau est assujettie à la TVA de 3 %.

Exemple

Un ménage consommant 110 m³ d'eau par an payera donc une part variable de 110 x 3,10 = 341 € HTVA ou 351,23 € TTC par an.

La part fixe pour un compteur de 20 mm se chiffrera, quant à elle, à 5 x 20 = 100 € HTVA ou 103 € TTC.

En tout, le ménage payera donc 351,23 + 103 = 454,23 € TTC par an.

Taxe de canalisation

Pour ce qui est de la taxe de canalisation, la **part fixe** est calculée sur la base d'un élément de calcul abstrait, l'équivalent habitant moyen ou EHm. L'EHm varie en fonction du type de local ou de commerce. Pour les maisons et appartements, il est fixé 2,5. Le part fixe se monte à 25 € par EHm par an.

La **part variable** est facturée 2,25 € par m³ d'eau consommée.

Attention : la taxe de canalisation n'est pas soumise à la TVA.

Exemple

Pour un ménage habitant un appartement ou une maison unifamiliale, la part fixe se chiffre à 2,5 x 25 = 62,5 € par an ou 15,625 € par période de facturation de 3 mois.

Pour un ménage consommant 110 m³ d'eau, la part variable se chiffre à 110 x 2,25 = 247,5 € par an pour un total de 62,5 + 247,5 = 310 €.

Le montant total de la taxe d'eau et de la taxe de canalisation serait donc de 454,23 + 310 = 764,23 € par an.

Première facture en mai

Les nouveaux prix sont valables à partir du 1^{er} janvier 2023. Les factures étant émises tous les trois mois, la première facture avec les nouveaux prix vous parviendra au mois de mai. Pour plus d'informations concernant l'adaptation du prix de l'eau pour les ménages, le secteur agricole, le secteur industriel et l'Horeca, merci de consulter differdange.lu/vie-politique/taxes.



CONFÉRENCE

TOUT SAVOIR SUR LES VOITURES ÉLECTRIFIÉES



Jeudi
15 décembre
2022

Lieu: Hall O - 1, rue Camille Gira L-4624 Oberkorn

Date et heure: Jeudi 15 décembre 2022 - Accueil à 18h30, début de la conférence à 19h00, fin à 21h00

Nos experts vous diront tout sur:

- Comment choisir votre voiture électrifiée
- Les primes pour les voitures électrifiées et les bornes de recharge
- Les différents types de batteries, leur diagnostic et leur recyclage
- Les bornes de recharge publiques et privées
- Les moyens de paiement (cartes, applications mobiles, abonnements)
- Faut-il préférer l'achat ou le leasing

Organisé par l'ACL en partenariat avec



Un vin d'honneur est offert à l'issue de la conférence.

Inscription obligatoire, informations accès et parking sur www.acl.lu/conferenceVEDiff

La participation à la conférence est gratuite

FR
S.42

Neue Parkgebühren

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Ab dem 1. Januar 2023 treten neue Parkgebühren in der Gemeinde Differdingen in Kraft. Hier ein Überblick über die wichtigsten Änderungen.

Stunden	Aalt Stadhaus	Place des Alliés	Grand-rue	Parc des Sports
1 St.	Gratis	Gratis	Gratis	Gratis
2 St.	0,50 €	0,50 €	0,50 €	0,30 €
3 St.	1,30 €	1,30 €	1,30 €	0,60 €
4 St.	2,10 €	2,10 €	2,10 €	0,90 €
5 St.	2,90 €	2,90 €	2,90 €	1,20 €
6 St.	3,70 €	3,70 €	3,70 €	1,50 €
7 St.	4,50 €	4,50 €	4,50 €	1,80 €
8 St.	5,30 €	5,30 €	5,30 €	2,10 €
9 St.	6,10 €	6,10 €	6,10 €	2,40 €
10 St.	6,90 €	6,90 €	6,90 €	2,70 €

Parkhäuser

In der obenstehenden Tabelle finden Sie die Tarife für unsere Parkhäuser. Das neue Parkhaus Grand-rue öffnet seine Schranken im Lauf dieses Monats für die Öffentlichkeit.

Nacht- und Wochenendtarife

Nachts ist das Parken in den vier Parkhäusern besonders günstig und beträgt zwischen 18 und 8 Uhr nur 20 Cent pro Stunde, sowohl unter der Woche wie an den Wochenenden. Die erste Stunde ist kostenlos. An den Wochenenden ist das Parken mit 30 Cent pro Stunde überdies auch tagsüber günstiger.

Um das Bezahlen in den Parkhäusern zu erleichtern, ist beim kommunalen Kundendienst der Stadt Differdingen eine wiederaufladbare Zahlungskarte, die Diffcard, erhältlich.

Feste Stellplätze

Für 100 Euro im Monat, ist es Anwohnern des jeweiligen Viertels möglich, einen festen Stellplatz in den Parkhäusern Parc des Sports, Place des Alliés und Grand-rue zu mieten.

In den Parkhäusern Parc des Sports und Place des Alliés sind derzeit alle Plätze belegt. Auf unserer Internetseite können Sie sich jedoch bei Interesse auf eine Warteliste eintragen lassen.

Im Parkhaus Parc des Sports kann man für 150 Euro im Monat auch einen Stellplatz für Camper mieten. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den städtischen Kundendienst.

Parkausweise für Anwohner

Das Anwohnerparken in den verschiedenen Vierteln läuft bereits länger über Parkausweise (Vignette). Der erste Parkausweis ist kostenlos und für zwei Fahrzeuge gültig. Ein zweiter und dritter

Ausweis gilt jeweils nur noch für ein Fahrzeug und kostet 60 Euro pro Jahr oder fünf Euro im Monat.

Parkausweise für Firmen

Parkausweise für Firmenwagen (Pkw, Lieferwagen oder andere gewerbliche Fahrzeuge) kosten für einen Monat 80 Euro, für drei Monate 200 Euro, für sechs Monate 360 Euro und für 12 Monate 600 Euro. Maximal sind fünf Parkausweise pro laufender Baustelle erlaubt.

Parkausweise für Studenten

Neu ist der Parkausweis für Studenten, der für fünf Euro im Monat erhältlich ist und ggf. alle sechs Monate erneuert werden muss.

Die Parkausweise sind im Bürgeramt erhältlich. Wird festgestellt, dass ein Parkausweis missbräuchlich oder nicht in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der städtischen Verkehrsordnung verwendet wird oder dass eine Vignette auf Grundlage falscher Angaben ausgestellt wurde, muss die betreffende Vignette der ausstellenden Verwaltung auf Verlangen zurückgegeben werden.

KONTAKT

Mobilitätsabteilung
T. 58 77 1-1485 / -1487 / -1271
mobilite@differdange.lu

Soutenons le Télévie

RECHERCHE CONTRE LE CANCER

Le 22 avril 2023 aura lieu la grande journée du Télévie et Differdange sera un des centres de promesses.

Toute la journée, des manifestations et des actions seront organisées pour récolter des dons. En attendant, vous aussi, vous pouvez soutenir le Télévie par vos projets. N'hésitez pas à les soumettre à televie@differdange.lu.

Plusieurs évènements auront déjà lieu ce mois de décembre.

Marché de Noël en présence de Diane Wunsch

Le lancement officiel du Télévie aura lieu à l'occasion de l'ouverture du Marché de Noël le vendredi **2 décembre 2022 à 18h30** en présence de madame Diane Wunsch, la coordinatrice de Télévie Luxembourg. Et pour cause : aucune fête ne se prête mieux que Noël à aider ceux qui en ont besoin.

Comme tous les ans, la Ville de Differdange proposera sa tasse de vin chaud. Elle sera mise en vente au prix de 3€ à partir du 2 décembre au Marché de Noël et à la réception du centre culturel Aalt Stadhaus. Les bénéfices de la vente seront reversés entièrement au Télévie.

FanNi Christmas de la Fanfare Nidderkuier

La Fanfare de Niederkorn vous invite à son concert de bienfaisance FanNi Christmas sous la direction de Ralph Massard. Le concert aura lieu le dimanche **18 décembre 2022 à 17h** à l'église de Niederkorn.

L'entrée est gratuite. La quête sera entièrement reversée à Télévie.

Buffet international à l'EIDE

Le **9 décembre 2022 à 14h**, l'école internationale de Differdange organisera un dîner sous la forme de buffet international. Les enfants et leurs parents prépareront des plats typiques de leurs pays d'origine, qui seront servis lors du buffet. Les bénéfices de la soirée seront reversés à Télévie.

Les évènements de novembre

Les enfants de la maison relais ont organisé une fête de la soupe le 12 novembre pour soutenir le Télévie.



L'association Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng a tenu son marché de l'aveit à Lasauvage le 25 novembre et a reversé une partie des bénéfices à Télévie.



Spieglein Spieglein – Miroir Miroir

EXPOSITION

L'autoportrait, le selfie; un sujet qui, de nos jours, est très populaire sur les médias sociaux.

Mais l'autoportrait est un sujet qui intéressait dans l'histoire de l'art déjà les grands peintres, comme Rembrandt Van Rijn, Francis Bacon, Caspar David Friedrich, Vincent Willem Van Gogh, qui se peignaient eux-mêmes, se représentaient comme ils s'aimaient.

Dans l'histoire de l'art moderne, l'autoportrait est et restera également un important sujet; Andy Warhol utilisait son visage comme sa marque de fabrique, Cindy Sherman se photographie elle-même en tant que femme dans d'autres scènes, Martin Parr se laisse prendre en photo dans divers studios photo et Ai Weiwei utilise le selfie à des fins politiques.

9 décembre - 8 janvier
Espace H₂O | Entrée libre

Heures d'ouverture :
Du vendredi au dimanche de 15h à 19h
et sur rendez-vous.



CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1903
lynn.bintener@differdange.lu

Differdange est un roman

Esch2022

Dans le cadre d'Esch2022, l'écrivain differdangeois Jean Portante organisera une visite guidée romanesque de notre ville le 10 décembre 2022. Le rendez-vous est fixé à 10h près de l'horloge florale du parc Gerlache. Ce sera l'occasion parfaite pour découvrir le Differdange des années 1950, mais en 2022.

L'invitation à explorer la ville et ses jardins secrets est lancée par Jean Portante et ses doubles romanesques, Claudio (*Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine*) et Fred (*Mourir partout sauf à Differdange*). En revenant sur ses pas six décennies plus tard, Jean Portante convie le promeneur à une balade romanesque ponctuée d'une vingtaine d'escalades, dont la moitié s'accompagnent de capsules vidéos retraçant l'histoire subjective du lieu.

À cette occasion, la Ville de Differdange et l'Institut français ont édité le livre *Differdange est un roman. Une balade littéraire* écrit par Corina Ciocârliie (disponible à l'hôtel de ville et dans toutes les bonnes librairies). On y trouvera aussi une carte interactive des lieux visités.

Pour ceux qui préfèrent le virtuel, la visite guidée peut être téléchargée sur le site internet differdange-est-un-roman.com.

10 décembre à 10h
Près de l'horloge florale du parc Gerlache | Gratuit



CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1903
lynn.bintener@differdange.lu

Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

En cette fin d'année, la programmation de l'Aalt Stadhaus est surtout marquée par la lecture.

Besta
SAM 03.12.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 28 €
Metal Concert

Escaping from the dark places in the imagination, Portuguese hellions BESTA take inspiration from horror movies and blend them into a frantic, feedback-laden mash-up of punk-rock and old school. BESTA features members of Sinistro and Redemptus.



Lundi littéraire
Markus Heitz – Die Zwerge
LUN 05.12.22 → 19 h 30
Aalt Stadhaus
→ Freier Eintritt

Der Zwerg und Gemmarus Goïmron wollte nach den aufregenden Abenteuern in Malleniaswacht Ruhe finden und seiner Liebe Rodana nahe sein. Aber das Auftauchen einer gefährlichen Sumpfhexe, die auf der Suche nach einem Artefakt ist, wirbelt alles durcheinander. Zudem erhebt der mysteriöse Zwerg Vraccimbur wie aus dem Nichts seinen Anspruch auf den Thron des Großkönigs. Seltsamerweise unterstützt ausgerechnet Tungdil Goldhand, der größte Held seines Volkes, als Einziger dessen Anliegen. Irrt sich der Greis?



Krimidinner – Hochzeit in schwarz
VEN 09.12.22 → 19 h
SAM 10.12.22 → 19 h
Aalt Stadhaus
→ 90 €

Wer beim *Leichenschmaus* schon als Erbschleicher anwesend war, wird seine helle Freude haben, die Familienmitglieder derer von Ashtonburry beim Krimidinner *Hochzeit in Schwarz* wieder zu sehen. Auch alle neuen Hochzeitsgäste des Ashtonburry-Clans sind beim Original Krimidinner von *World of Dinner* herzlich Willkommen! Und keine Sorge, bei einer Hochzeit kann ja schließlich niemandem etwas zustoßen. Oder vielleicht doch?



Lundi littéraire
Patricia Martin – N'ayez pas peur de l'autre monde
LUN 12.12.22 → 19 h 30
Bibliothèque, salle de lecture
→ Entrée libre

Le parcours d'une vie à mobilité réduite enfin décrit tel qu'il est : une vie où le côté comique de la vie humaine prend le pied sur ce qui ressemble au départ à une tragédie. Un texte pour pleurer un peu et surtout rire de ce monde de gens au corps abimé. Et aussi pour réfléchir au regard que nous portons sur ces « pauvres malheureux ».

Séances
scolaire



Chuuut(e)
Z Art Production
MER 14.12.22 → 10 h 15 & 14 h 15
JEU 15.12.22 → 10 h 15
Aalt Stadhaus
→ 12 €

CHUUUT(e) est un voyage chorégraphique qui passe par le réel et l'absurde, la grandeur et la décadence, l'évidence ou l'ignorance, où le spectateur se verra projeté au-delà de la chute pour ainsi découvrir ce qui nous amène à tomber.

Stage de reportage photographique
SAM 17.12.22 → 12 h - 19 h
Aalt Stadhaus
→ 40 €

Lors de ce workshop, il sera principalement question du moment photographique servant à déclencher un travail de documentation et d'observation. En d'autres termes, ce sera le reportage photographique qui se trouvera au cœur de ce stage.

Inscriptions : info@stadhaus.lu



Textes sans frontières –
Qu'est-ce que c'est
DIM 18.12.22 → 16 h
Église Sainte-Barbe
→ Entrée libre

À chaque édition, un pays est mis à l'honneur à travers ses dramaturgies contemporaines. Cette année, ce sont les écritures des pays des Balkans qui sont à l'honneur. Initié par Serge Basso de March et la Kulturfabrik en 2004.

BON PLAN

Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

Tous sur scène
Spécial Noël
MAR 20.12.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 6 €

Cette édition du plateau d'humour *Tous sur scène* est la neuvième organisée en à peine deux ans. Et comme nous ne sommes qu'à cinq jours de Noël, que de mieux que d'en organiser une dédiée au jour préféré des petits et des grands.

Qui dit Noël dit sapin, guirlande, boules, neige et surtout cadeaux. Mais les cadeaux ne sont jamais révélés en avance. Si vous souhaitez découvrir le cadeau que nous vous avons préparé, alors retrouvez-nous pour cette édition spéciale à l'Aalt Stadhaus.

Pour cette édition, les inscriptions pour tester vos blagues sont fermées, mais vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire pour les prochaines éditions en 2023.



CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

MARCHÉ DE NOËL

VEN 02.12.22 - JEU 22.12.22
🕒 →14 h-20h
📍 Place du Marché
🏠 Ville de Differdange

🌿 #Marché #Concerts

BIB FIR KIDS

SAM 03.12.22
🕒 →10h (7 à 9 ans)
🕒 →11h30 et 14 h (3 à 6 ans)
📍 Bibliothèque municipale
🏠 Ville de Differdange

👤 #Lecture #Youth

FÊTE SAINT-NICOLAS

SAM 03.12.22
🕒 →14h-19h
📍 Place du Marché
🏠 Ville de Differdange

👤 #Youth

GALA DE NOËL FLIC-FLAC DIFFERDANGE

SAM 03.12.22 & DM 04.12.22
🕒 →15h-20h
📍 Centre de gym Oberkorn
🏠 Flic-Flac Differdange

👤 #Sports

BESTA

SAM 03.12.22
🕒 →20h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🎵 #Concert

TËSCHENT KARIBIK A GECKENHAUS

SAM 03.12.22 →20h
DIM 04.12.22 →18h
VEN 09.12.22 →20h
SAM 10.12.22 →20h
DIM 11.12.22 →18h
VEN 16.12.22 →20h
SAM 17.12.22 →20h
DIM 18.12.22 →18h
📍 Theatersall Uewerkuer
🏠 Déifferdenger Theater

🎭 #Théâtre

FESTIVAL ANTI-GASPI

DIM 04.12.22
🕒 →9h-17h
📍 Hall O
🏠 Ville de Differdange

🌿 #Festival

SOUNDCHECK BASICS

DIM 04.12.22
🕒 →14h-16h
📍 Sonotron
🏠 Ville de Differdange

🎵 #Sonosounds

FÊTE SAINTE-BARBE

DIM 04.12.22
🕒 →19h-21h
📍 Lasauvage
🏠 Ville de Differdange & Minièresbunn

🌿 #Vie associative

LUNDI LITTÉRAIRE MARKUS HEITZ DAS HERZ DER ZWERGE

LUN 05.12.22
🕒 →19h30
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🎭 #Lecture

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

JEU 08.12.22
🕒 →14h30-18h30
📍 Zone piétonne
🏠 Ville de Differdange

🌿 #Marché

CARICATURES – ENERGY

JEU 08.12.22 - VEN 30.12.22
🕒 →10h-18h (lun-sam)
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🎨 #Exposition

SPIEGLEIN SPIEGLEIN MIROIR MIROIR

VEN 09.12.22 - DIM 8.01.22
🕒 →15h - 19h (ven-dim)
📍 Espace H₂O
🏠 Ville de Differdange

🎨 #Exposition #Esch2022

KRIMIDINNER HOCHZEIT IN SCHWARZ

VEN 09.12.22 & SAM 10.12.22
🕒 →19h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🎭 #Théâtre

DIFFERDANGE EST UN ROMAN

SAM 10.12.22
🕒 →10h
📍 Près de l’horloge florale du parc Gerlache
🏠 Esch2022

🎭 #Visite guidée romanesque

SLAP & THUMB BASS TECHNIQUES

SAM 10.12.22
🕒 →19h-20h30
📍 Sonotron
🏠 Ville de Differdange

🎵 #Sonobasics

16. DÉIFFERDANGER CHRËSCHTLAF

DIM 11.12.22
🕒 →14h30 & 15h30
📍 Centre-ville
🏠 Ville de Differdange en collaboration avec RBUAP

👤 #Sports

LUNDI LITTÉRAIRE PATRICIA MARTIN N'AYEZ PAS PEUR DE L'AUTRE MONDE

LUN 12.12.22
🕒 →19h30
📍 Bibliothèque, salle de lecture
🏠 Ville de Differdange

🎭 #Lecture

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

MER 14.12.22
🕒 →8h
📍 Hall O
🏠 Ville de Differdange

👤 #Politique

CHUUUT(E)

MER 14.12.22 →10h15 & 14h15
JEU 15.12.22 →10h15
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

👤 #Théâtre #Youth

STAGE DE REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE

SAM 17.12.22
🕒 →12h-19h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🎨 #Workshop

HALL O METAL

SAM 17.12.22
🕒 →20h-23h
📍 Hall O
🏠 Ville de Differdange

🎵 #Concert

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DIM 18.12.22
🕒 →16h
📍 Hall O
🏠 Karate Club Déifferdeng

🌿 #Vie associative

TEXTES SANS FRONTIÈRES

DIM 18.12.22
🕒 →16h
📍 Église Sainte-Barbe à Lasauvage
🏠 Ville de Differdange

🎭 #Lecture

FANNI CHRISTMAS

DIM 18.12.22
🕒 →17h
📍 Église à Niederkorn
🏠 Fanfare Nidderkuer

🎵 #Concert

TOUS SUR SCÈNE SPÉCIAL NOËL

MAR 20.12.22
🕒 →20h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

🎭 #Stand-up Comedy

CHRISTMAS CHORAOKE

MER 21.12.22
🕒 →19h-20h30
📍 Sonotron
🏠 Ville de Differdange

🎵 #Sonoskills

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

JEU 22.12.22
🕒 →14h30-18h30
📍 Zone piétonne
🏠 Ville de Differdange

🌿 #Marché

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

JEU 29.12.22
🕒 →14h30-18h30
📍 Zone piétonne
🏠 Ville de Differdange

🌿 #Marché

Ad Pacem remercie

L'Association Ad Pacem remercie la bourgmestre Madame Christiane Brassel-Rausch et le conseil communal de Differdange qui ont permis, en juillet, la distribution dans les boîtes aux lettres des habitants de la commune un flyer de l'association faisant un appel aux dons destinés à un centre de réfugiés venant du sud et de l'est de l'Ukraine, centre situé dans la ville de Pidgorodne, près de Dnipro. Sur notre site adpacem.org, les photos documentent les aides reçues.

Calendrier Ad Pacem 2023

Comme chaque année, l'association Ad Pacem vend un calendrier qui remémore une guerre en Europe. Cette année, le calendrier a pour thème l'Ukraine. Les photos ont été généreusement données par deux femmes ukrainiennes, photographes et réfugiées.

Le calendrier peut être commandé en envoyant une demande sur notre adresse email info@adpacem.org spécifiant nom, prénom, adresse et numéro de téléphone. Nous livrerons le calendrier à la maison.

Texte: Claude Pantaleoni,
Président Ad Pacem servandam



Die 55-Jährigen feierten Wiedersehen



© Carmen Bariviera

Klassentreffen der Niederkorner Klassenkameraden des Jahrgangs 1967

Kürzlich trafen sich die ehemaligen Primärschüler nach letztendlich über zwei Jahre gezogener Corona-Pause, um gemeinsam ihren 55-jährigen Geburtstag zu feiern. Nun sind die damaligen Kinder selber Eltern und trafen sich wieder. Umarmungen, Gelächter, der Ton war auf Anhieb herzlich, wie das nur alte Vertrautheit erlaubt. Lang, lang ist es her, die Haare sind über die Jahre grau geworden. Denn die Weggefährten von einst funktionieren auch als Spiegel. Im Vergleich mit den anderen gewinnt der eigenen Lebensweg Kontur. „Man realisiert schon deutlich, wo man altermäßig steht, es ist enorm, was erhalten bleibt an persönlichen Macken, Mimik, Eigenschaften, bis hin zum Tonfall“, stellt ein Teilnehmer fest.

Klassentreffen als Klasse Treffen

Das Organisationsteam um Marie-Jeanne Klein-Lips, Marcel Roos und Marcel Cantalini hatten das Wiedersehen muster-gültig organisiert. Das Klassentreffen als ein Klasse Treffen? Beim Wiedersehen zeigt sich, was Menschen mit vermeintlich ähnlichen Anfangsbedingungen erreicht haben, wer es wie weit gebracht hat. Aber besonders neugierig war man natürlich auf die Laufbahn jedes Klassenkameraden. Zeit genug um mehr darüber zu erfahren, gab es bei einem gemütlichen Abendessen im Restaurant „Taverna Mr John“. Bis in die späten Nachtstunden schwelgten die ehemaligen Klassenkameraden in gemeinsamen Erinnerungen an die erlebte Schulzeit. Und eines steht für die Teilnehmer fest: Das war nicht das letzte Klassentreffen.

Text: Romain Welter

Niederkorner Turner feierten Wiedersehen

LA LIBERTÉ

Kürzlich trafen sich die ehemaligen Turner des Herrenturnvereins „La Liberté“ auf Einladung ihres Präsidenten Claude Bariviera zu einem geselligen Beisammensein im Café „Nidderkuerer Stuff“.

Seit dem Gründungsjahr 1906 hat sich der Männerturnverein zu einem großen Verein mit sehr viel Tradition und einem vielfältigen Sportangebot entwickelt. Die

Niederkorner Turner waren und sind immer noch Verfechter des Basisturnsports und zeichnen sich auch 116 Jahre nach ihrer Gründung durch ihre einzigartige Stetigkeit und Beständigkeit aus.

Ein Abend, der in Erinnerung bleiben durfte, wo man nach dem Abendessen viel Zeit zum Plaudern über die „guten, alten Zeiten“ hatte. Zum Abschluss dankte der Vorsitzende den verschiedenen Jahrgängen für ihre Präsenz und verwies bereits auf das nächste Treffen Mitte Mai, das anlässlich des 100-jährigen Bestehens des neu renovierten Turnsaals der Knabenschule begangen wird.

Text: Romain Welter



© Romain Welter

Donen u Spëndchen ASBL a Cent Buttek

COMMERCE

De CPSShop op der Adress 2, Avenue de la Liberté zu Déifferdeng gëtt et vun Oktober un net méi, soll awer an Zukunft ënnert engem anere Konzept weider aktiv bleiwen. Well Schoul a Büromaterial net méi dozougehéieren, ass de Rescht-Stock am Wäert vu knapp iwwer 2000 € un de Cent Buttek respektiv un d'Spëndchen ASBL als Don gespent ginn.



© Jean-Claude Sappada

Randonnée « vin chaud »



CLUB SENIOR

Le Club Senior, en partenariat avec la commission des séniors, le conseil des séniors et le service Senior Plus de la Ville de Differdange, organise une randonnée « vin chaud ». Une marche à pied de six kilomètres à travers Differdange et alentour se conclura par un bon vin chaud au marché de Noël de Differdange. Cela vous tente ? Alors, inscrivez-vous. Vous serez divisés en groupes avec des départs toutes les dix minutes.

Informations pratiques

Samedi **17 décembre 2022**
Premier départ à **15 h** au Club Senior
Lors de votre inscription, une heure de départ vous sera communiquée.
L'inscription est gratuite.

INSCRIPTION

Club Senior Prënzeberg
T. : 26 58 06 60
prenzeberg@differdange.lu

JUST RØCK OUT

- > 9 SALLES DE RÉPÉTITION
- > 1 STUDIO D'ENREGISTREMENT
- > UN ESPACE LOUNGE

LES ÉQUIPEMENTS

- > MATÉRIEL DE HAUTE QUALITÉ
- > RAMPES & DÉPLACEMENT FACILE DE MATÉRIEL
- > CUISINE, LOUNGE, CAFÉ ILLIMITÉ
- > ÉVÈNEMENTS & NETWORKING

LE LIEU

- > 1535° CREATIVE HUB / BUILDING C
- 115C RUE ÉMILE MARK
- L-4620 DIFFERDANGE

LE PREMIER LIEU DE CRÉATION MUSICAL
ACCESSIBLE A TOUS AU LUXEMBOURG.

RÉSERVATION INSTANTANÉE SUR → [SONOTRÒN.LU](https://sonotròn.lu) ~~~

sonotròn x 1535°

Ville de
Differdange

Akafsbonne fir Déifferdenger 60+

AMPLAZ VUN DER CHRËSCHTFEIER

Och dëst Joer fält d'Chrëschtfest fir
d'Awunnerinnen an Awunner ab 60 leider aus.

Mee och dëst Joer huet d'Gemeng
Iech net vergiess, léif Seniorinnen a
Senioren. Fir iech e bëssen doriwwer
ewechezetrëschten, schenkt Iech d'Stad
Déifferdeng amplaz dräi Bongen:

- 1 Bong vu 15 Euro, fir an engem
Déifferdenger Buttek anzéleisen oder
fir e Spektakel am Ale Stadhaus kuc-
ken ze goen.
- 2 Bongen, fir mam Déifferdenger Ruff-
bus Dinola ze fueren.

eisem Kulturzentrum Aalt Stadhaus
aléisen. Dir kënnt de Bong och fir den Té-
lévie spenden, andeems Dir en net aléist.

**Opgepasst: Dir kënnt de Bong just
aléise bis de 15. Februar 2023. All
Bong, dee bis dohinner net ageléist
gouf, gëtt automatesch fir den Télévie
gespent.** Wann Dir op Äre Bong verzicht
an de Montant un den Télévie gespent
gëtt, ass et net méiglech, e Certificat fir
d'Steiererklärung ze kréien.

Akafsbonne

De Bong am Wäert vu 15 € kënnt Dir bis
de **15. Februar 2023** hei an der Gemeng
an all Buttek, dee matmécht, oder an



Fréijoersfest

Och mir sinn traureg, datt eis beléifte
Chrëschtfest déi lescht Joren net statt-
fanne konnt. Dofir wëlle mer an Zukunft
am Fréijoer e Fest fir Iech organiséieren.
Bis dohinner wënnt de Schäfferot vun
der Stad Déifferdeng Iech friddlech a
glécklech Chrëschtedeeg an e schéint
neit Joer.

KONTAKT

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1301
seniorplus@differdange.lu



Popup Store

NOUVELLE ADRESSE

Depuis quelques mois, la Ville de Differdange met à disposition des commerçants une boutique éphémère en plein centre-ville. Depuis le 26 novembre, elle est occupée par monsieur Jean-Claude Sappada, qui y propose une belle sélection d'articles de décoration de Noël. Vous y trouverez tout ce qu'il faut pour plonger votre maison ou votre appartement dans l'atmosphère unique des fêtes de fin d'année.

La boutique propose également quelques ornements pour le sapin, mais surtout aussi un vaste choix de bougies parfumées de la marque Candle Factory. Fabriquées à partir de produits issus de l'agriculture durable, les bougies contiennent des parfums issus des quatre coins du monde: Amaretto, massepain, vanille, agrumes, pomme, etc. Ces senteurs peuvent être combinées à souhait.

Popup Store Differdange
3, rue du Parc-Gerlache
L-4574 Differdange
📞 cp shop sarls
sappagre@hotmail.com



© Jean-Claude Sappada

Den Déifferdenger Theater
Théâtre Municipal de la Ville de Differdange a.s.b.l. présentiert

Tëschent Karibik a Geckenhaus

Auteur: Bernd Spehling
 Régie & Iwwersetzung: Romain Pierrot
 assistéiert vum: Romy Bei,
 Nicole Wohl, Nathalie Felten,
 Petz Breuer

Virverkaaf geet
 Freides, den 4.11.
 um 13 Auer op!

Freides a Samsdes um 20 Auer:		Sonndes um 18 Auer
03/12/2022	13/01/2023	04/12/2022
09/12/2022	20/01/2023	11/12/2022
10/12/2022	21/01/2023	18/12/2022
16/12/2022		22/01/2023
17/12/2022		

Erwuessener 15 €; Kanner (bis 16 Joer) 8 €
 Reservatiounen: www.tmd.lu oder
 Tel: 691 616 587 (Méindes bis Freides vun 13h bis 15h)

Electroplus

Foyer

EQUIPEM

soceima

EBE

Carrosserie PALANCA

DEIFFERDANGER
CHRESCHTLAF

Ville de Differdange

17^{ème} édition

rbuap.com

Dimanche, le 11.12.2022

5 ou 10 km au centre-ville

Départ: 15h30

Courses enfants: 14h30

Animations & concerts

Marché de Noël

Infos & inscriptions:
cl.rbuap.com
cl@rbuap.com
 Bureau & vestiaires:
 Ecole des garçons, rue Emile Mark

Agamen

Chez Amado

Lombardi Sports

DRUPIS

**MAACHT ELO
SCHONN ÄREN DON
FIR DEN TÉLÉVIE**

Mat Ärem generéisen Don kënn Dir d'Recherche géint de Kriibs ënnerstëtzen an elo schonn dozou bäidroen, dass den 22. Abrëll 2023 e grouse Succès gëtt!

En Don ab 10€ ka vun de Steieren ofgesat ginn.

Centre de promesses du Télévie Differdange

LU10 0019 7255 1110 8000

DIFFMAG

Ouvertures dominicales

COMMERCE

Le Ministère des Classes moyennes informe que les commerçants et les artisans de Differdange sont autorisés à ouvrir leurs magasins jusqu'à 18 h les **dimanches 4, 11 et 18 décembre 2022**.

CONTACT

ACOMM Differdange
T. 58 47 23

NEWS

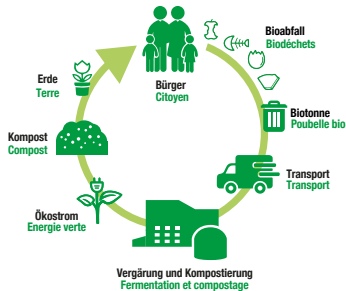
29



**Organische Abfälle
aus Garten und Küche**
**Déchets organiques provenant
du jardin et de la cuisine**

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.



Vermeidung



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

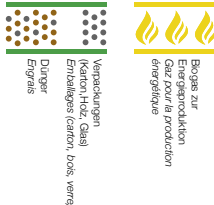
Prévention

**Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !**

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

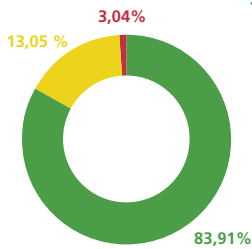
**Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants**



**Ressourcenpotential
Biogasanlage BIO MAN
Potentiel de ressources
Installation de biométhanisation
BIO MAN**



● Rohstoff / matière première
● Energiepotential: / énergie
● Beseitigung / élimination



Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage

TOUS LES 2 DÉCEMBRE

Une journée internationale pour l'abolition de l'esclavage? Nous aurions vite fait de nous dire que de nos jours, elle n'a plus lieu d'être.

Et pourtant... D'après l'Organisation mondiale du travail, l'OIT, plus de quarante-millions de personnes seraient encore victimes du travail forcé à travers le monde. C'est ce que l'on appelle l'esclavage moderne, qui au-delà du travail forcé inclut aussi des pratiques comme la servitude pour dettes, le mariage forcé ou la traite d'êtres humains.

Le travail forcé

Le travail forcé est une pratique qui consiste à forcer quelqu'un à travailler en le menaçant de violences ou en l'intimidant. Parfois, les moyens peuvent être plus subtils: la manipulation de dettes, la rétention des papiers d'identité ou la menace d'une dénonciation dans le cas de travailleurs clandestins.

Le travail des enfants

Cela peut sembler incroyable, mais dans le monde, un enfant sur dix est contraint de travailler. Cela représente 150 millions d'enfants en tout. Or d'après la Convention relative aux droits de l'enfant, les enfants doivent être protégés de tout travail pouvant être dangereux, interférer avec son éducation ou nuire à sa santé ou à son développement mental, spirituel, moral ou social. Aider ses parents à la maison ou dans l'entreprise familiale ou gagner de l'argent de poche ne fait pas partie de ce que l'on appelle le travail des enfants.



La traite d'êtres humains

La traite des personnes désigne le recrutement, le transport, le transfert, l'hébergement ou l'accueil de personnes par le recours à la force, l'enlèvement, la fraude, l'abus d'autorité ou par l'offre ou l'acceptation de paiements pour obtenir le consentement d'une personne ayant l'autorité sur une autre personne aux fins d'exploitation.

Quelques chiffres

Plus de 40,3 millions de personnes sont victimes de l'esclavage moderne, dont 24,9 millions du travail forcé et 15,4 millions du mariage forcé.

- Cinq personnes sur mille sont victimes de l'esclavage moderne.
- Une victime sur quatre est un enfant.
- Seize-millions de personnes sont exploitées dans le secteur privé (travail domestique, construction, agriculture...), près de cinq-millions sont victimes d'exploitation sexuelle et quatre-millions sont exploitées par les autorités publiques.
- Les femmes représentent 99 % des victimes de l'industrie du sexe et 58 % des victimes des autres secteurs.



Das Original
Krimidinner
Hochzeit in Schwarz

9. & 10. DEZEMBER 2022
AALT STADHAUS DIFFERDANGE

START 19H00 PREIS 90 € INKL. MENÜ OHNE GETRÄNKE

CENTRE CULTUREL RÉGIONAL
AALT STADHAUS
Differdange

WWW.STADHAUS.LU
+352 58 77 1-1900 • INFO@STADHAUS.LU



Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de
cœur du mois, à destination de tous.

Livre



Les promises
de Jean-Christophe Grangé

Les Promises, ce sont ces grandes Dames du *Reich*, belles et insouciantes, qui se réunissent chaque après-midi à l'hôtel Adlon de Berlin. Ce sont aussi les victimes d'un tueur mystérieux, qui les surprend au bord de la Sprée ou près des lacs, les soumettant à d'horribles mutilations... Dans un Berlin incandescent, frémissant comme le cratère d'un volcan, trois êtres singuliers vont s'atteler à l'enquête. Simon Kraus, psychanalyste surdoué, gigolo sur les bords, Franz Beewen, colosse de la Gestapo, brutal et sans pitié et Mina von Hassel, riche héritière et psychiatre... Le Mal n'est pas toujours là où on l'attend.

The Undoing

Sprachen: Deutsch, Français, English

Grace und Jonathan Fraser führen das Leben, das sie immer wollten: Sie ist eine erfolgreiche Therapeutin, er ein gefeierter Kinderonkologe, und ihr Sohn besucht eine Elite-Privatschule in Manhattan. Doch über Nacht gerät für Grace alles aus den Fugen. Ein gewaltsamer Tod. Ein verschollener Ehemann. Eine Reihe von unvorstellbaren Offenbarungen.

Nicole Kidman und Hugh Grant spielen die Hauptrollen in diesem spannenden Psychothriller.



Film

HORAIRE

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

bibliodiff.olefa.com

LOCATION

**Livre et
audiolivres**
4 – 6 semaines

**Film et
magazine**
1 semaine

Le déclin de l'usine de Lasauvage

PIÈCES À L'APPUI (XLV.)

« Il y a là une injustice choquante »

Vers 1860, la Lorraine se couvrait de voies ferrées, jusque dans la vallée de la Chiers. À l'affût du vent nouveau que les ingénieurs faisaient souffler sur le Bassin de Longwy, Pierre Louis Giraud, maître de forges à Lasauvage, commençait à réorganiser son entreprise et à diversifier ses activités¹. En 1863, il racheta un petit haut fourneau abandonné qui se trouvait à Longwy-Bas. Il l'agrandit et en modernisa les installations, tout en changeant la raison sociale de son entreprise en Société des hauts fourneaux de Longwy et de Lasauvage.

Côté luxembourgeois, le sujet principal de toutes les conversations dans le canton d'Esch-sur-Alzette fut le retard déplorant que prenait la construction d'un chemin de fer industriel, complémentaire à celui que la Guillaume-Luxembourg exploitait depuis 1859. En effet, la Guillaume-Luxembourg ne desservait guère le Bassin minier, où tout le monde, les riches comme les pauvres, pressentaient que le réseau de ceinture solliciterait enfin la prospérité. Sans cette voie ferrée, il n'y avait pas moyen d'exploiter systématiquement les nombreux gisements miniers des côtes qui s'étiraient de Belvaux jusqu'à Rodange. Impatiemment, les gens se demandaient pour combien de temps encore des intérêts personnels et égoïstes donneraient le change à l'intérêt



général et s'il n'était pas grand temps de trouver une solution conforme aux vœux et aux sollicitations du canton².

Pierre Louis Giraud suivait sans doute cette discussion avec beaucoup d'intérêt, à moins que sa santé ne le lui permit plus, car il s'éteignit à Lasauvage, le 11 juillet 1869, à 14 heures³.

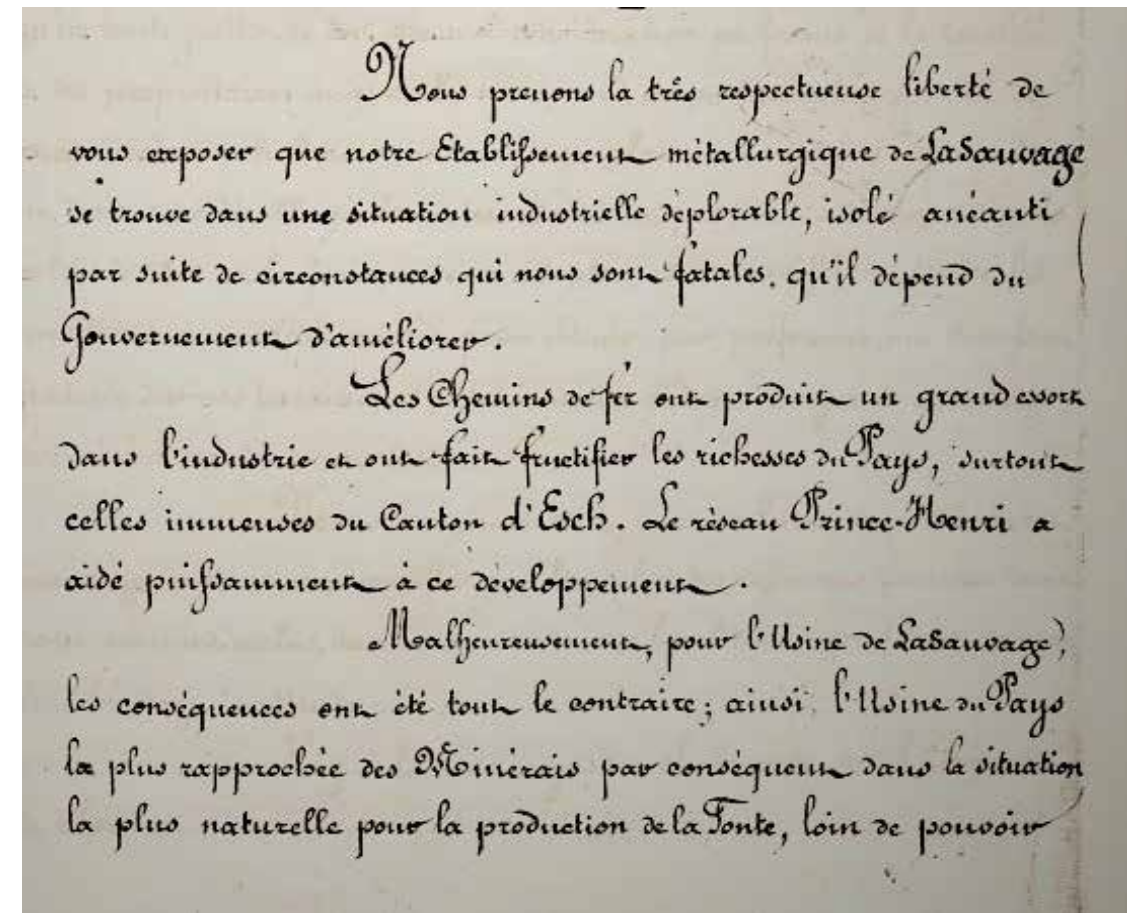
Le quotidien L'Union signala sa disparition en ces termes :

« Un honorable et ancien industriel, M. Giraud, maître de forges à la Sauvage, est mort lundi, à l'âge de 67 ans »⁴.

L'émancipation de l'industrie du fer luxembourgeoise ne s'accéléra qu'après la mise en place d'une obligation imposant aux métallurgistes de transformer la minette sur place, au lieu de l'exporter. Cette précaution maline pénalisa la Compagnie Pierre Giraud, que son gendre Jules Joseph Legendre avait reprise et qui fut dirigée, après le décès prématuré de celui-ci, par leur commis dévoué Joseph Raty. Dans sa vallée exiguë, l'usine de Lasauvage manquait de place et surtout d'un accès au réseau des chemins de fer luxembourgeois. Sous ces conditions, comment se faire livrer de grandes quantités de coke ?

L'activité de la société lasauvageoise se déplaça de plus en plus vers Longwy-Bas. Longwy n'avait pas été annexée à l'Allemagne, en 1871, contrairement à la plus grande partie du département de la Moselle et à ses usines les plus importantes.

Le 27 février 1877, Joseph Raty adressa une lettre au ministre d'État, baron de Blochausen, lui exposant que les hauts fourneaux de Lasauvage se trouvaient dans une situation industrielle déplorable, isolée et anéantie.



« Les chemins de fer ont produit un grand essor dans l'industrie et ont fait fructifier les richesses du Pays, surtout celles, immenses, du Canton d'Esch. Le réseau Prince-Henri a aidé puissamment à ce développement. Malheureusement, pour l'Usine de Lasauvage, les conséquences ont été tout le contraire ; ainsi l'Usine du Pays la plus rapprochée des Minerais, par conséquent dans la situation la plus naturelle pour la production de la Fonte, loin de pouvoir se développer, se trouve dans l'impossibilité de travailler, faute de moyens de transports économiques. N'étant pas raccordée aux Chemins de fer établis du côté opposé de la côte ; elle ne peut soutenir la concurrence. »

Le constat amer que sa société ne reçut rien lors de la répartition des concessions, même pas sous les cent hectares de sa propriété joignant son site de Lasauvage, amena Joseph Raty à clamer haut et fort : « Il y a là une injustice choquante qu'il importe de réparer. »

Pour y remédier, le gouvernement concéda à la Société Prince-Henri un embranchement de chemin de fer de Belvaux à Lasauvage, rattaché à la ligne de ceinture Esch-Pétange. Cette convention fut approuvée par l'Assemblée législative, le 14 août 1873⁵. À noter que le conseil communal de Differdange se prononça à l'unanimité contre la construction de cet

embranchement industriel, par crainte que la compagnie des chemins de fer ne payât ni la vraie valeur des terrains ni les dommages-intérêts que la commune réclamerait certainement dans la vallée du Roerbach⁶, après l'aménagement de ces dix kilomètres de ligne ferroviaire supplémentaires.

Voici la suite de la lettre de Joseph Raty :

« Il a été concédé à la Société Prince Henri un chemin de fer de Belvaux à La Sauvage, nous avons eu, pour un moment espoir et apaisement, mais ce fut en vain ; le délai fixé pour la construction s'est écoulé sans qu'on mît la main à l'œuvre (...). »

¹ Voir au numéro précédent.

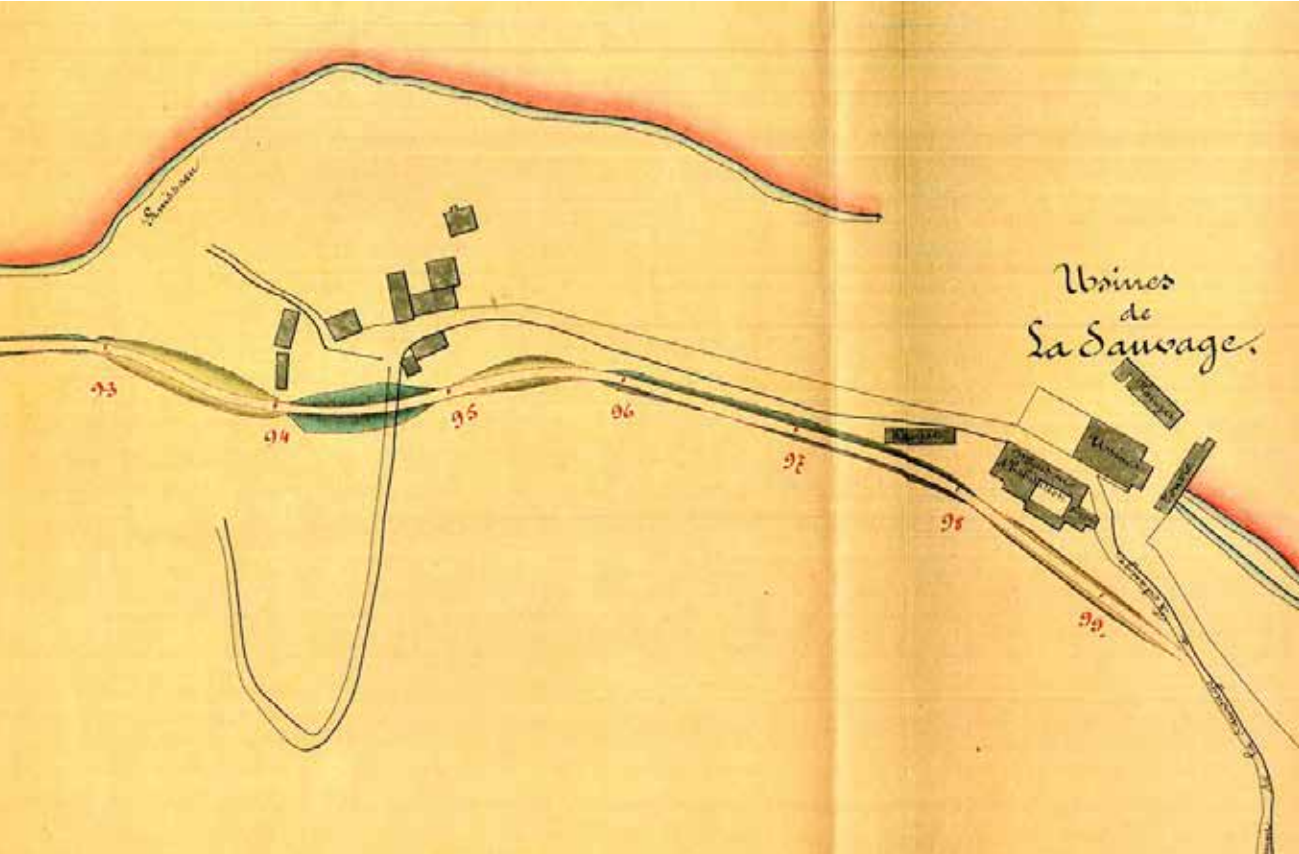
² Luxemburger Wort : De la mi-décembre 1867 à la mi-janvier 1868, bon nombre de correspondances à ce sujet, écrites en français.

³ Etat civil, commune de Differdange, registre des décès, acte n° 23/1869.

⁴ L'Union, édition du jeudi 15 juillet 1869.

⁵ ANLux. : H 459. Mémorial n°28 du 31 octobre 1873, cf. page 386.

⁶ Roerbach ou Réierbaach est le nom luxembourgeois du ruisseau appelé aujourd'hui Crônière.



Joseph Raty expliqua aussi que la ligne française Longwy-Saulnes-Hussigny-Godbrange-Villerupt (Micheville)⁷ ne serait d'aucun secours à Lasauvage, parce que ce chemin de fer n'ouvrait aucune communication internationale. « Il nous obligerait à emprunter les territoires français et belges par Longwy et Athus, en faisant un long parcours, coûteux et en pure perte, pour ramener au Chemin de fer Prince Henri nos produits en destination vers l'Allemagne (...) [ou] de la Belgique. »

L'embranchement de Belvaux aurait pu accroître considérablement le transport vers Lasauvage et développer la richesse publique, mais il ne vit jamais le jour⁸.

Le déclin de Lasauvage semblait donc irrémédiable. Même la voirie n'était plus

entretenu. L'herbe commençait à pousser sur les tas de pierres qu'on avait abandonnés sur les chemins. Le 4 mars 1883, le Dr Jean-Pierre Lehnertz de Rodange s'adressa au directeur de l'Intérieur, Henri Kirpach, pour lui recommander de fermer cette route, devenue trop dangereuse :

« Il m'est arrivé sur ce chemin, qu'en plein hiver, à minuit, j'ai dû dételer mon cheval de la voiture, le conduire jusqu'en bas de la côte, l'y attacher à un arbre et descendre ensuite la voiture à bras, au risque de la casser et de me de faire écraser. Il est clair que j'ai jeté de hauts cris, le lendemain, et que je me suis adressé à Pierre et à Paul, pour faire cesser cet état de choses.⁹ »

Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

- Photos**
- (1) L'építaphe de Joseph Raty au cimetière de Saulnes. Photo A. Logelin-Simon.
 - (2) Extrait de la lettre de Joseph Raty du 27 février 1877.
 - (3) Extrait du plan de la voie ferrée qui aurait dû lier Lasauvage au réseau des chemins de fer Prince Henri (de l'hectomètre 93 à l'hectomètre 99), dressé à Luxembourg, le 12 octobre 1871, par l'ingénieur en chef et approuvé le 18 octobre à Bruxelles, par J. Philippart (ANLux. : H 459)

⁷ Cette ligne, inaugurée en 1878, fut fermée, entre Saulnes et Hussigny, en 1985.
⁸ L'Indépendance Luxembourgeoise, édition du 9 juin 1872.
⁹ ANLux. Int. 532.

Novembre en photos

GALERIE

01 ↓



02 ↓



01 ↓



01 → Inauguration de la sculpture *The mink* par Artur Bordalo
02 → Troisième rencontre nationale des réseaux de paysages éducatifs de Differdange

01↓



01↓



01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



02↓



03↓



03↓



01→ L'Essentiel du Rire – Differdange Comedy Festival à l'Aalt Stadhaus

02→ Cérémonie de dénomination du Centre de gym Josy Stoffel à Oberkorn

03→ Inauguration et ouverture de l'exposition Journée du timbre

01 ↓



02 ↓



03 ↓



04 ↓



- 01 → Inauguration de la sculpture Differdange
- 02 → Pagliarini - Fujii - Fonda à l'Aalt Stadhaus
- 03 → Wantermaart au centre-ville
- 04 → 20^e anniversaire du Jugendtreff
à la maison des jeunes Fousbann



26.10.2022
**MATTEAGI Mike Patrick &
DEBRY Joëlle Janet Francine
Sergine**



12.11.2022
**SKENDEROVIC Selmin &
RASTODER Adelisa**



12.11.2022
**GRIES Jean-François Robert
Claude & MIGUEIS MOREIRA
Maria da Graça**

—
FR
S.15
—

Anpassung des Wasserpreises ab dem 1. Januar 2023

Kommunale Gebühren

Wasser ist eines unserer wertvollsten Güter. Und während wir in unseren reichen Ländern einfach nur den Wasserhahn aufdrehen müssen, um alles Wasser zu bekommen, das wir uns wünschen, ist das nicht überall auf der Welt der Fall – bei weitem nicht. Außerdem könnte Wasser aufgrund der globalen Erwärmung auch bei uns in Zukunft zu einem Problem werden. Daher ist es wichtig, es auf vernünftige Weise zu verbrauchen. Vor diesem Hintergrund wird die Stadt Differdingen die Wasser- und Kanalgebühren im Einklang mit den europäischen und nationalen Richtlinien anpassen.

Ab dem 1. Januar 2023 wird zwischen vier Sektoren unterschieden: dem Haushaltssektor, dem Industriesektor, dem Agrarsektor und dem Horeca-Sektor. In diesem Artikel werden wir uns ausschließlich mit dem Haushaltssektor befassen, detaillierte Informationen zu allen Sektoren finden Sie auf der Website der Stadt Differdingen.

Wassergebühr

Die Wassergebühr besteht aus einem variablen Anteil, dessen Höhe direkt vom Wasserverbrauch abhängt. Es handelt sich also um den Teil des Preises, den Sie durch einen vernünftigen Umgang mit Wasser beeinflussen können. Der variable Anteil beläuft sich auf 3,10 €/m³ Trinkwasser (ohne MwSt.).

Der feste Anteil der Gebühr ist für alle Haushalte gleich. Er hängt vom Durchmesser des Wasserzählers ab. Der Preis ist auf fünf Euro pro Millimeter Durchmesser pro Jahr festgelegt.

Achtung: Auf die Wassergebühr wird eine Mehrwertsteuer von 3 % erhoben.

Beispiel

Ein Haushalt, der 110 m³ Wasser pro Jahr verbraucht, zahlt also einen variablen Anteil von 110 x 3,10 = 341 € ohne MwSt. oder 351,23 € inkl. MwSt. pro Jahr.

Der feste Anteil für einen 20-mm-Zähler beträgt 5 x 20 = 100 € (ohne MwSt.) bzw. 103 € (inkl. MwSt.).

Insgesamt zahlt der Haushalt also 351,23 + 103 = 454,23 € inkl. MwSt. pro Jahr.

Abwassergebühr

Bei der Abwassergebühr wird der feste Anteil auf Grundlage eines abstrakten Berechnungselements, dem durchschnittlichen Einwohnergleichwert oder EHm, berechnet. Der EHm variiert je nach Art der Räumlichkeiten oder des Geschäfts. Für Häuser und Wohnungen ist er auf 2,5 festgelegt. Der feste Anteil beläuft sich auf 25 € pro EHm pro Jahr.

Der variable Anteil wird mit 2,25 € pro m³ verbrauchten Wassers berechnet.

Achtung: Die Kanalisationsgebühr unterliegt nicht der Mehrwertsteuer.

Beispiel

Für einen Haushalt, der in einer Wohnung oder einem Einfamilienhaus lebt, beläuft sich der feste Anteil auf 2,5 x 25 = 62,5 € pro Jahr oder 15,625 € pro dreimonatigem Abrechnungszeitraum. Für einen Haushalt mit einem Wasserverbrauch von 110 m³ beläuft sich der variable Anteil auf 110 x 2,25 = 247,5 € pro Jahr, d. h. insgesamt 62,5 + 247,5 = 310 €. Die gesamte Wasser- und Abwassergebühr würde also 454,23 + 310 = 764,23 € pro Jahr betragen.

Erste Rechnung im Mai

Die neuen Preise sind ab dem 1. Januar 2023 gültig. Da die Rechnungen alle drei Monate ausgestellt werden, erhalten Sie die erste Rechnung mit den neuen Preisen im Mai. Weitere Informationen zur Anpassung der

Wasserpreise für Haushalte, den Agrarsektor, den Industriesektor und das Hotel- und Gaststättengewerbe finden Sie unter www.differdange.lu/de/politisches-leben/gemeindegebuhren

—
DE
S.17
—

Nouveaux tarifs de stationnement

Avis au public

À partir du 1^{er} janvier 2023, de nouveaux tarifs de stationnement entreront en vigueur à Differdange. Voici un aperçu des changements les plus importants.

Parkings

Consultez le tableau sur la page 17 pour connaître les tarifs de nos parkings. Le nouveau parking Grand-rue ouvrira ses portes au public dans le courant de ce mois.

Tarifs de nuit et du weekend

La nuit, le stationnement dans les 4 parkings est particulièrement avantageux et ne coûte que 0,20 € par heure entre 18 h et 8 h, en semaine comme le weekend. La première heure est gratuite. Le weekend, le stationnement est également moins cher en journée, avec trente centimes par heure. Pour faciliter le paiement dans les parkings, une carte de paiement rechargeable, la Diffcard, est disponible auprès de l'administration communale de la Ville de Differdange.

Places fixes

Pour cent euros par mois, il est possible pour les résidents de chaque quartier de louer une place de stationnement fixe dans les parkings Parc-des-Sports, Place des Alliés et Grand-rue. Dans les parkings Parc-des-Sports et Place des Alliés, toutes les places sont actuellement occupées. Toutefois, si

vous le souhaitez, vous pouvez vous inscrire sur une liste d'attente sur notre site Internet.

Dans le parking Parc-des-Sports, il est également possible de louer un emplacement pour les campeurs pour 150 € par mois. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au service clients de la Ville.

Vignettes : Résidents

Le stationnement résidentiel dans les différents quartiers fonctionne depuis longtemps avec les vignettes. La première carte de stationnement est gratuite et valable pour deux véhicules. Une deuxième et une troisième carte ne sont plus valables que pour un véhicule chacune et coûtent soixante euros par an ou cinq euros par mois.

Vignettes : Sociétés

Les cartes de stationnement pour les véhicules de société (voitures, camionnettes ou autres véhicules commerciaux) coûtent 80 € pour un mois, 200 € pour 3 mois, 360 € pour 6 mois et 600 € pour 12 mois. Cinq cartes de stationnement maximum sont autorisées par chantier en cours.

Vignettes : Étudiants

La vignette pour étudiants est une nouveauté. Elle est disponible pour cinq euros par mois et doit être renouvelée tous les six mois, le cas échéant.

Les cartes de stationnement sont disponibles au Biergeramt. S'il est constaté qu'une carte de stationnement est utilisée de manière abusive ou non conforme aux dispositions du règlement communal de circulation ou qu'une vignette a été délivrée sur la base de fausses informations, la vignette en question doit être restituée à l'administration émettrice sur demande.

Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen,
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Henri Krecké, Pascale Lorang,
Mirko Mengoni, Lynn Tintinger

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 500 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Décembre 2022, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu
📱 Ville de Differdange
📍 Villededifferdange

JOYEUSES FÊTES

06 DÉC. (St-Nicolas)

10 ET 17 DÉC. (Père Noël)

ANIMATIONS, SURPRISES
ET CHOCOLATS.

opkorn.lu



Shopping Differdange
OPKORN

